



# Sanda City Newsletter English Edition

## さんだしやくしよからのおしらせ May 5月

三田市人権共生推進課 〒669-1595 三田市三輪2-1-1 Human Rights and Inclusion Promotion Division, Sanda City 2-1-1 Miwa Sanda City 669-1595  
tel:079-559-5023 / fax:079-563-7776 / E-mail: jinken\_u@city.sanda.lg.jp

### 結婚新生活を応援します ～「Happy Wedding Support」制度～

#### 「Happy Wedding Support」制度～

三田市内で新生活を始める新婚世帯のスタートアップ費用を支援します。

◆対象者＝夫婦どちらも39歳以下で世帯所得500万円以下の世帯（パートナーシップ宣誓者を含む）

◆対象経費＝住宅取得費、リフォーム費用、住宅賃貸費用（敷金礼金、仲介手数料、家賃1か月分、共益費1か月分）、引っ越し費用

◆補助額＝上限30万円（夫婦どちらも29歳以下の場合）は、上限60万円

◆申請期間＝2023年6月1日～2024年3月31日

詳しくは、市ホームページを確認してください。

### 住み替えを支援します～「住みかエール」補助制度～

市内で新築・中古住宅（一戸建て・マンション）を購入する市内・市外の若者世帯等を対象に住み替え費用の一部を補助します。

◆対象者＝若年世帯（夫婦の満年齢の合計が80歳未満の世帯）、子育て世帯（18歳以下の子どもがいる世帯）、若年独身者（40歳未満の単身者）

◆補助額＝住み替えに必要な経費の10分の1。基礎額上限10万円に加え、市外からの転入の場合は5万円、市街化調整区域の場合は5万円を加えた金額。

詳しくは、市ホームページを確認してください。

【問合せ】若者のまちづくり課（Wakamonono machizukurika）（市役所本庁舎3階）

☎079-559-5041 FAX 079-563-1366

### 子ども服&おもちゃのリユースひろば 参加者募集

◆日時＝6月9日（金）10時～14時

◆場所＝多世代交流館子育て交流ひろば

◆内容＝子ども服、おもちゃなどのリユース品を無料で提供

◆対象＝市内在住の子育て中の方

◆定員＝15分ごとに15人

◆申し込み＝5月16日9時30分～5月30日17時まで  
先着順。申込フォームまたは来館で申し込み

(<https://logoform.jp/form/hyogo-sanda/246573>)

【問合せ】三田市多世代交流館子育て交流ひろば（Sandashi Tasedaikoryukan K0sodatekoryuhiroba）

（〒669-1546 弥生が丘1-1-2）

☎079-562-8421 FAX 079-562-8422

### We will support your new married life ～"Happy Wedding Support" System～

We will support start-up expenses for newlywed households starting a new life in Sanda City.

◆Eligibility＝Households where both spouses are 39 years old or younger and household income is 5 million yen or less (including those who have pledged partnership)

◆Eligible Expenses = Housing Acquisition Cost, Renovation Cost, Housing Rental Cost (Security Deposit, Key Money, Brokerage Fee, 1 Month Rent, 1 Month Common Service Fee), Moving Cost

◆Subsidy amount = Upper limit of 300,000 yen (Upper limit of 600,000 yen if both spouses are under 29 years old)

◆Application period＝June 1, 2023～March 31, 2024

Please refer to the Sanda City website for more details.

### We will support for relocation ～"Sumika Yell" Subsidy System～

A part of the relocation expenses will be subsidized for young households in the city or outside the city who purchase new or second-hand houses (detached houses, condominiums) in the city.

◆Eligibility＝Young households (households where the total age of married couples is under 80), child-rearing households (households with children of 18 years old or younger), young singles (singles under 40 years old)

◆Subsidy amount = 1/10 of the expenses required for relocation. In addition to the basic amount upper limit of 100,000 yen, 50,000 yen for moving in from outside the city, and 50,000 yen for urbanization control areas is also offered.

Please refer to the Sanda City website for more details.

【Information】Young-adult Community Development Division (Sanda City Hall Main Building 3F)

☎079-559-5041 FAX 079-563-1366

### Recruitment of Participants for "Children's Clothes & Toys Reuse Open Space"

◆Date and Time＝June 9 (Fri) 10:00-14:00

◆Place＝Square for Childcare, Center for Interaction between Generations

◆Contents＝Free reusable items such as children's clothes and toys

◆Target＝Those who are living and raising children in the city ◆Capacity＝15 people every 15 minutes

◆Application＝From 9:30 on May 16 to 17:00 on May 30, first-come-first-served basis. Apply using the application form or at the center. (<https://logoform.jp/form/hyogo-sanda/246573>)

【Information】Square for Childcare, Center for Interaction between Generations (〒669-1546 1-1-2, Yayoigaoka) ☎079-562-8421 FAX 079-562-8422

**ガラスとマルシェの日曜日**

この日だけの特別体験やマーケット販売があります。

◆日時=5月21日(日) 9時~16時

※マーケット販売10時~15時

**特別体験**

①「きらきら木の実」

溶かしたガラスを餛飩細工のように伸ばして、切って形を作ります。

◆定員=先着32人

◆対象=小学3年生~中学3年生限定

◆費用=1,500円

②「おやつタイムのガラスマグカップ」

ガラスにクラフトパンチで切ったシールを貼り、模様を彫ります。

◆定員=先着100人

◆対象=どなたでも

◆費用=1,200円

③「夢のおうちを作ろう」

◆定員=先着100人

◆対象=どなたでも

◆費用=700円

※②③は小学2年生以下は保護者同伴

◆申込=4月22日から5月18日までに、電話または窓口

【問合せ】ガラス工芸館 (Garasukogekan)

※火曜休

☎079-564-5111 FAX 079-564-5118

**三田まちなみガーデンショー開催**

「三田まちなみガーデンショー」を開催します。

寄せ植え、園芸市など、楽しい催しものがたくさんあります。

普段の忙しい日常を忘れて、芝生や花を見ながら楽しんでください。

◆日時=2023年5月20日(土)、21日(日) 10時から16時

◆場所=中央公園(けやき台2-3)

◆内容=ガーデンマルシェ(物販・飲食)、ステージ発表、体験など

【問合せ】

事前:親和学園駒ヶ谷体育館

(Shinwagakuenn Komagatanitaiikukan)

☎079-565-7288、FAX 079-565-7208

当日:中央公園 (Chuokoen)

☎079-565-4881、FAX 079-565-3791



**Glass and Marche Sunday**

There are special experiences and market sales only for this day.

◆Date and Time=May 21 (Sun) 9:00-16:00

※Market sales from 10:00 to 15:00

**Special Experience**

①"Glittering Nuts"

The melted glass is stretched like candy work and cut into shapes.

◆Capacity=The first 32 people

◆Target=3rd grade elementary school to 3rd grade junior high school only

◆Fee=¥1,500

②"Snack Time Glass Mug"

Paste a sticker cut with a craft punch on the glass and carve a pattern.

◆Capacity=The first 100 people

◆Target=Anyone

◆Fee=¥1,200

③"Let's Make a Dream House"

◆Capacity=The first 100 people

◆Target=Anyone

◆Fee=¥700

※ Children of 2nd grade elementary school and younger must be accompanied by a guardian for ②③.

◆Application=From April 22 to May 18, by phone or in person

【Information】Glass Art Center

※Closed on Tuesdays

☎079-564-5111 FAX 079-564-5118

**Sanda Townscape Garden Show**

"Sanda Townscape Garden Show" will be held.

There are many fun events such as group planting and gardening fairs.

Forget your busy life and enjoy the grass and flowers.

◆Date and Time=May 20 (Sat) and 21 (Sun) , 2023 10:00-16:00

◆Place=Chuo Park (2-3, Keyakidai)

◆Contents=Garden show (product sales, eating and drinking), stage announcements, experiences, etc.

【Information】

In advance: Shinwa Gakuen Komagatani Gymnasium

☎079-565-7288、FAX 079-565-7208

On the day: Chuo Park

☎079-565-4881、FAX 079-565-3791



**茶摘みボランティア**

特産「母子(もうし)茶」の新茶を手摘み

◆期間 = 5月20日(土) 9時集合

※雨天時は翌5月21日(日)



◆定員 = 200名程度

◆集合場所 = 茶香房きらめき(母子2433)

◆応募方法 = 5月14日までに、電話で茶香房きらめき

※月・火曜休、9時~17時

※天候により日程が変更になる場合があります。詳しくは茶香房きらめきのホームページを確認してください。

(<https://www.kirameki-cha.com/>)

【応募・問合せ】茶香房きらめき (Chakobokirameki)

☎079-566-1166 FAX 079-566-1167

**市役所や学校での手続きに通訳ボランティアを派遣します**

外国人市民が市役所や学校での手続きをする時に、通訳ボランティアを派遣します。

◆利用できる人 = 三田市に住民登録をしている日本語に不慣れな外国人、三田市内で働いている人、三田市内の学校に通っている人など

◆利用できる場合 = 市役所での手続き(外国人登録、国民健康保険手続きなど)、乳幼児健診、市が実施する相談業務、学校の入学手続きや保護者懇談など

※通訳時間が4時間を超える場合、病院での通訳などは利用できません。

◆申し込み期限 = 通訳を希望する日の7日前まで

◆費用 = 無料

**市役所や学校から受け取った文書をボランティアが翻訳します**

市役所や学校から受け取った文書、市役所や学校に提出する文書をボランティアが翻訳します。

◆利用できる人 = 三田市に住民登録をしている日本語に不慣れな外国人、三田市内で働いている人、三田市内の学校に通っている人など

◆利用できる場合 = 外国人が市や学校に提出する文書または市や学校から受け取った文書

※翻訳者を証明するためのサインなどが必要なものなどは利用できません。

◆申し込み期限 = 翻訳文が欲しい日の10日前まで

◆費用 = 無料

【申込み・問合せ】人権共生推進課 (Jinkenkyosei

suishinka) ☎079-559-5023 FAX 079-563-7776

E-mail [jinken\\_u@city.sanda.lg.jp](mailto:jinken_u@city.sanda.lg.jp)

**Tea Picking Volunteer**

Let's hand-pick the new tea of the specialty "Moshicha."

◆Date and Time = May 20 (Sat) Meet at 9:00

※In case of rain, the following day, May 21 (Sun)

◆Capacity = Around 200 people

◆Meeting place = Chakobo Kirameki (2433 Moshi)

◆Application method = Call Chakobo Kirameki by May 14

※Closed Mondays and Tuesdays, 9:00-17:00

※The schedule is subject to change due to inclement weather. For more information, please check the Chakobo Kirameki website.

(<https://www.kirameki-cha.com/>)

【Application/Inquiry】 Chakobo Kirameki

☎079-566-1166 FAX 079-566-1167



**Volunteer interpreters are available.**

If required, a volunteer interpreter will be sent to help with formalities and procedures at the city hall or schools.

◆Target persons = Registered foreign residents not fluent in Japanese, those people who are working in Sanda City, pupils and students of schools and universities in Sanda City.

◆Purposes = For formalities and procedures at the city hall (Registration for foreign residents, National health insurance, etc.), health checks for infants and young children, consultations conducted by Sanda city, school admission procedures and consultations for guardians, etc.

※Unacceptable cases: Interpretation of more than 4 hours, interpretation at hospitals, etc.

◆Deadline for applications = Applicants must register 7 days before an interpreter is needed.

◆Charge = Free

**Volunteer translating services are available.**

Volunteer translators will help foreign residents read documents delivered from the city hall or schools, or to prepare documents for submission.

◆Target persons = Registered foreign residents not fluent in Japanese, those people who are working in Sanda City, pupils and students of schools and universities in Sanda City.

◆Purposes = Translation of documents delivered from or for submission to the city hall or schools.

※Unacceptable cases: Those documents which require a signature of the translator, etc.

◆Deadline for applications = 10 days prior to the intended submission date of applications

◆Charge = Free

【Information】 Human Rights and Inclusion Promotion Division ☎079-559-5023 FAX 079-563-7776

E-mail [jinken\\_u@city.sanda.lg.jp](mailto:jinken_u@city.sanda.lg.jp)

**乳幼児健診 5月**

・感染症予防のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守、感染症予防策にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。

・対象者には個別に通知します。  
 ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要な事項を必ず書いてください。

・その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。

・感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。



**Infants Medical Checkups: May**

・ Checkups will be held by a reservation system by separating the medical examination date and reception time to prevent infectious diseases. Please be strictly punctual and cooperate with measures to prevent the spread of the new Coronavirus. If you wish to change the date and time, please contact the following.

・ Eligible persons will be notified individually.  
 ・ Be sure to fill in the necessary items in the guardian's column of your maternal and child health handbook before the medical checkup.

・ Information on other subjects such as the mother-child health promotion project are published on the Sanda City homepage. Additional checks may be carried out if needed.

・ Checkups may be canceled suddenly due to infectious disease quarantine measures or natural disasters. Please check the homepage for confirmation.

事業名 Program name	実施日 Days	対象 Target	持ち物 Please Bring
4か月児健診 4-month-old infant medical checkup	5/10, 24 (水 Wed)	2023年1月生まれ Babies born in Jan. 2023 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, and towels.
9か月児健診(9~10か月児) 9-month-old infant medical checkup (9~10-month-old infant)	5/16, 30 (火 Tue)	2022年7月生まれ Babies born in July 2022 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
1歳6か月児健診 18-month-old child medical checkup	5/9, 23 (火 Tue)	2021年10月生まれ Infants born in Oct. 2021 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
3歳児健診 3-year-old child medical checkup	5/12(金 Fri) 5/17, 31 (水 Wed)	2020年3月生まれ Infants born in Mar. 2020 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, questionnaires about eyes and ears, a 5cc urine sample, and towels.

【問合せ】すくすく子育て課 (三田市保健センター) (Sukusukukosodateka) (住所: 川除675)

☎ 079-559-5701 Fax 079-559-5705

**外国人住民のための「よろず相談窓口」**

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。

相談内容の秘密は守ります。

◆日時=毎月第2水曜日と第4土曜日

10時30分~12時30分

★5月は10日(水)、27日(土)です。

◆場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能)

◆対応言語=日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時~17時(昼休みを除く) 火曜休

☎ 079-559-5164 Fax 079-559-5173

Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



【Information】Child-rearing Policy and Support Division (Sanda Welfare and Health Center) (Address: 675 Kawayoke) ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

**Living Information and Advising Service for Foreign residents**

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come. The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

◆Date and Time=The 2nd Wednesday and the 4th Saturday of every month 10:30-12:30

May 10(Wed), 27(Sat)

◆Place=Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)

◆Available languages=Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)

【Information】International Plaza 10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesdays

☎079-559-5164 Fax 079-559-5173

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

